Folheto de Segurança no Trânsito

Versão em Português

ポルトガル語版

Dicas de Segurança para Pedestres

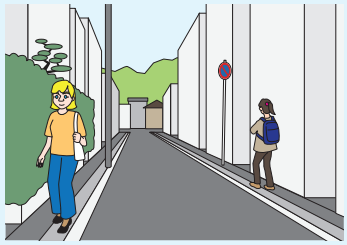
歩行者編

1 Use calçadas sempre que possível.

歩道があるところでは、必ず歩道を通ってください。

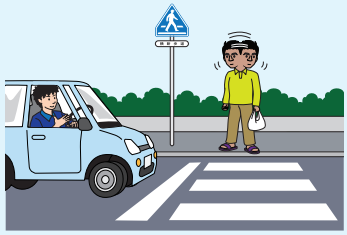
2 Caminhe no lado direito da estrada se não houver calçada.

歩道がないところでは、道路の右側を歩いてください。



3 Ao atravessar a rua, siga o sinal para pedestres. Quando não houver esse sinal, atravesse na faixa de pedestres. Em ambos os casos, olhe para os dois lados para ver o trânsito e certifique-se de que nenhum veículo esteja se aproximando antes de atravessar.

道路を横断するときは、信号のあるところでは信号に従い、信号機のないところでは、横断歩道を利用してください。その場合は、左右の安全確認をして、車が止まってから渡りましょう。



4 Não corra para a estrada.

道路への飛び出しは、絶対にしてはいけません。

5 Use refletores ou roupas de cores claras à noite.

夜間には、反射材を身につけるか、明るい服装を心がけましょう。

6 Não atravesse a rua onde estiver a placa "歩行者横断禁止 (Proibido Atravessar)."

「歩行者横断禁止」標識のある場所では、横断してはいけません。

Dicas de Segurança para Ciclistas 「Chiba Cyc-rule」 自転車編

Antes de Andar de Bicicleta 自転車に乗る前のルール

1 Contrate um seguro para bicicleta.

自転車保険に入ろう。

2 Cheque sua bicicleta regularmente para garantir que esteja em boas condições de funcionamento.

点検整備をしよう。

3 Instale refletores na sua bicicleta.

反射器材を付けよう。

4 Use um capacete.

ヘルメットをかぶろう。

5 Não ande de bicicleta após consumir álcool.

飲酒運転はやめよう。

Regras para Andar de Bicicleta 自転車に乗る時のルール

1 Ande no lado esquerdo da estrada.

車道の左側を走ろう。

2 Dê prioridade aos pedestres.

歩いている人を優先しよう。

3 Não faça outra coisa enquanto anda de bicicleta.

ながら運転はやめよう。

4 Verifique os arredores antes de atravessar as interseções.

交差点では安全確認しよう。

5 Ligue as luzes antes que escureça.

夕方からライトをつけよう。

Não use dispositivos como um smartphone enquanto anda de bicicleta, nem se estiver sob efeito de álcool.

自転車運転中にスマートフォン等を使用することや、酒酔い運転は罰則の対象です。

Um motorizado elétrico é considerado uma motocicleta. Não é uma bicicleta.

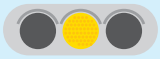
電動モペットはバイクです。
自転車ではありません。

Sinais de Trânsito e Placas de Trânsito

交通信号と道路標識

Semáforos 信号機

Verde
青色の灯火
Você pode seguir.
進むことができます。



Âmbar/Verde Piscando
黄色の灯火、青色の点滅
Não comece a atravessar.
横断をはじめてはいけません。

Vermelho
赤色の灯火
Não atravesse.
横断してはいけません。

■Carteira de Motorista
Para dirigir um automóvel no Japão, é necessário possuir uma carteira de motorista japonesa ou uma permissão internacional para dirigir emitida por um país membro da Convenção de Genebra. Para mais informações, entre em contato com o Centro de Carteiras de Motorista de Chiba.

Centro de Carteiras de Motoristas de Chiba.
2-1 Hamada, Mihama-ku, cidade de Chiba ☎043-274-2000

■運転免許証について
日本で自動車を運転する場合は、日本国内で取得した運転免許証またはジュネーブ条約加盟国で交付された国際運転免許証が必要です。詳細については、千葉運転免許センターに直接お尋ねください。

千葉運転免許センター　千葉市美浜区浜田 2-1　TEL043-274-2000

Placas de Trânsito 標識

Estrada Fechada
通行止め

Fechado para Tráfego
車両通行止め

Proibida a Entrada de Veículos
車両進入禁止

Limite de Velocidade
最高速度

Mão Única
一方通行

Apenas Bicicletas e Pedestres
自転車及び歩行者専用

Siga Apenas na Direção da Seta
指定方向外進行禁止

Faixa de Pedestres
横断歩道

Proibido Estacionar
駐車禁止

Pare
一時停止

Proibido Atravessar
歩行者横断禁止

Dicas de Segurança para Motoristas

運転者編

❶ Respeite as leis de trânsito e siga os sinais, placas e marcações viárias.
交通法規を守り、交通信号、交通標識、道路標示に従ってください。

❷ Você não pode dirigir um veículo sem carteira de habilitação ou sob efeito de álcool.
運転免許を取得していない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車の運転をしてはいけません。

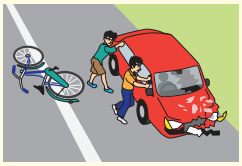
❸ Motoristas e passageiros devem usar cintos de segurança ao andar em um veículo.
＊ Crianças menores de seis anos devem utilizar uma cadeirinha de segurança.
自動車に乗る時は、運転者や同乗者はシートベルトを必ず着用しましょう。
※6歳未満の幼児を乗せる時は、チャイルドシートを必ず使用しなければなりません。

❹ Motoristas não podem usar telefones celulares enquanto dirigem.
自動車走行中は、携帯電話を使用しないでください。

O que Fazer em Caso de Acidente de Trânsito

交通事故を起こしたら

❶ Desloque seu carro para um local seguro onde não bloqueie o trânsito e desligue o motor.
他の交通の妨害にならないよう安全な場所に車を移動させ、エンジンを切ります。



❷ Ligue para o 119 para solicitar uma ambulância se houver feridos.
負傷者がいる場合は、消防署（119 番）に電話してください。

❸ Ligue imediatamente para o 110 para acionar a polícia e informe o local do acidente, o número de feridos, a gravidade das lesões e outras informações relevantes.
事故を起こした場所、負傷者の数や負傷の程度などを、すぐに警察（110 番）に電話し、指示を受けてください。

❹ Permaneça no local do acidente até que os policiais cheguem. Quando eles chegarem, responda às suas perguntas sobre o acidente.
警察官が到着するまで事故現場を離れないでください。警察官が到着したら、事故の状況を説明してください。

Editado e Publicado pelo Governo da Prefeitura de Chiba.
編集・発行 / 千葉県